Meaning of signals

1 A tropical cyclone is centred within about 800 kilometres (km) of Hong Kong and may affect the territory.

3 Strong wind is blowing or expected to blow generally in Hong Kong near sea level, with a sustained speed of 41-62 kilometres per hour (km/h), and gusts which may exceed 110 km/h, and the wind condition is expected to persist.

8 Gale or storm force wind is blowing or expected to blow generally in Hong Kong near sea level, with a sustained wind speed of 63-117 km/h from the quarter indicated and gusts which may exceed 180 km/h, and the wind condition is expected to persist.

9 Gale or storm force wind is increasing or expected to increase significantly in strength.

10 Hurricane force wind is blowing or expected to blow with sustained speed reaching 118 km/h or above and gusts that may exceed 220 km/h.

Important points to note

- The weather in different parts of Hong Kong cannot be simply inferred from the signal issued. Simply knowing what signal is issued is not enough. **You should** take note of the latest tropical cyclone information and related announcements broadcast on radio and TV, and given in the Hong Kong Observatory's website (http://www.hko.gov.hk), MyObservatory mobile app and Dial-a-Weather system (Tel. No.: 1878 200) to decide on the actions to take in response to the signal issued.
- Tropical cyclone warning signals are to warn the public of the threat of **WINDS** associated with a tropical cyclone.
- Owing to local topographical conditions or the presence of buildings nearby, winds at your locality may be substantially different from the general wind strength over Hong Kong. Winds are often stronger over offshore waters and on high ground. Winds are less strong in areas sheltered from the prevailing wind direction.
- The Hong Kong Observatory provides the public with detailed information on regional wind and rain through a diversity of channels, especially the website and mobile app. Members of the public should consider their own circumstances and level of acceptable risk when taking precautions in response to warnings.
- When the No.1 signal is issued, you should take the tropical cyclone into account in planning your activities and beware that strong winds may occur over offshore waters.
- When the No.3 signal is issued, secure all loose objects or take them indoors. Low-lying areas may have flooding or backflow of seawater owing to storm surge. Stay away from dangerous places. Winds are normally expected to become generally strong in Hong Kong within 12 hours after this signal is issued. Winds over offshore waters and on high ground may reach gale force.
- When the No.8 signal is issued, complete all precautions before gales commence. Winds are normally expected to reach gale force generally in Hong Kong within 12 hours after No.8 signal replaces No.3 signal. **The Observatory will make a pre-No.8 special announcement when the No.8 signal is expected within two hours.**
- When the No.9 or No.10 signal is issued, all precautions should be completed. Beware of change in wind directions. Stay indoors and away from exposed windows and doors to avoid flying debris.

Ý nghĩa của tín hiệu

1 Một cơn bão nhiệt đới tập trung trong khoảng cách 800 cây số (km) của Hong Kong và có thể ảnh hưởng đến lãnh thổ.

3 Gió mạnh thổi hoặc dự kiến sẽ thổi ở gần mực nước biển Hong Kong, với tốc độ duy trì 41-62 cây số mỗi giờ (km/h), và gió có thể trên giật 110 km/h, và dự kiến tình trạng của gió sẽ duy trì.

8 Gió lốc hoặc gió bão đang thổi hoặc dự kiến sẽ thổi ở gần mực nước biển Hong Kong, với tốc độ gió duy trì là 63-117 km/h trong khu vực và gió có thể giật trên 180 km/h, và dự kiến tình trạng của gió sẽ duy trì.

9 Gió lốc hoặc gió bão đang tăng cường hoặc dự kiến sẽ tăng đáng kể về cường độ gió.

10 Bão tố gió đang thổi hoặc dự kiến sẽ thổi với tốc độ duy trì đạt 118 km/h hoặc trở lên và gió có thể giật trên 220 km/h.

Những điểm quan trọng cần lưu ý

- Thời tiết ở các khu vực khác nhau tại Hong Kong không thể được suy ra từ tín hiệu được phát ra. Chỉ đơn giản biết tín hiệu nào được phát ra là không đủ. **Quý vị nên** lưu ý thông tin về cơn bão nhiệt đới mới nhất và các thông báo liên quan được phát trên đài phát thanh và TV, và được đưa ra trên trang web của Đài Thiên Văn Hong Kong (http://www.hko.gov.hk), ứng dụng điện thoại MyObservatory và hệ thống Dial-a-Weather (Số Điện Thoại.: 1878 200) để quyết định thực hiện các hành động để đối phó với tín hiệu đã ban hành.
- Các tín hiệu cảnh báo bão nhiệt đới là để cảnh báo công chúng về mối đe dọa của **GIÓ** liên quan đến một cơn bão nhiệt đới.
- Do điều kiện địa hình của địa phương hoặc sự hiện diện của các tòa nhà gần đó, gió tại địa phương của quý vị có thể khác biệt đáng kể so với cường độ gió nói chung ở Hong Kong. Gió thường mạnh hơn trên vùng biển ngoài khơi và trên vùng cao. Gió ít mạnh hơn ở những khu vực được che chở từ hướng của sức gió.
- Đài Thiên Văn Hong Kong cung cấp cho công chúng thông tin chi tiết về gió và mưa trong khu vực thông qua nhiều kênh khác nhau, đặc biệt là trang web và ứng dụng điện thoại. Công chúng nên xem xét hoàn cảnh của chính họ và mức độ rủi ro chấp nhận được khi thực hiện các biện pháp phòng ngừa để đối phó với các cảnh báo.
- Khi tín hiệu Số 1 được phát ra, quý vị nên tính đến cơn bão nhiệt đới trong kế hoạch hoạt động của mình và hãy cẩn thận rằng gió mạnh có thể xảy ra trên vùng biển ngoài khơi.
- Khi tín hiệu Số 3 được phát ra, bảo vệ tất cả các vật thể lỏng lẻo hoặc đưa chúng vào trong nhà. Các khu vực thấp có thể có lũ lụt hoặc dòng chảy ngược của nước biển dâng do bão. Tránh xa những nơi nguy hiểm. Gió thường được dự kiến sẽ thành gió lốc tại Hong Kong trong vòng 12 giờ sau khi tín hiệu này được phát ra. Gió trên vùng biển xa bờ và trên vùng cao có thể tăng thành gió lốc.
- Khi tín hiệu Số 8 được phát ra, hãy hoàn thành tất cả các biện pháp phòng ngừa trước khi gió lốc bắt đầu. Gió thường được dự kiến sẽ thành gió lốc tại Hong Kong trong vòng 12 giờ sau khi tín hiệu Số 8 thay thế tín hiệu Số 3. **Đài Thiên Văn sẽ đưa ra thông báo đặc biệt trước Số 8, khi tín hiệu số 8 được dự kiến trong vòng hai giờ.**
- Khi tín hiệu Số 9 hoặc Số 10 được phát ra, tất cả các biện pháp phòng ngừa phải được hoàn thành. Đề phòng sự thay đổi hướng gió. Ở trong nhà và tránh xa các cửa sổ và cửa ra vào để tránh các mảnh vỡ bay.

香港天文台
HONG KONG OBSERVATORY

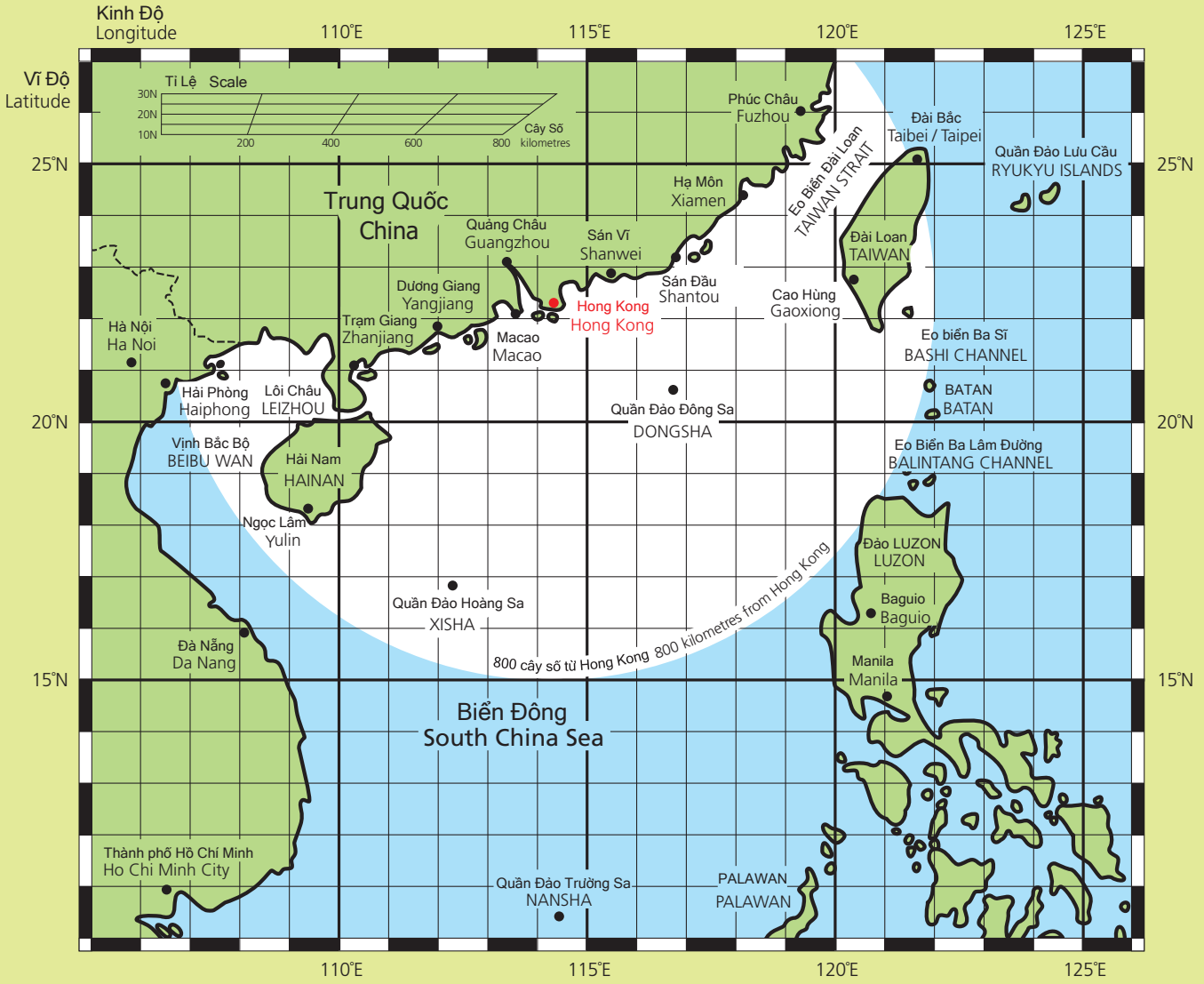
Tín Hiệu Cảnh Báo Bão Nhiệt Đới Hong Kong

Hong Kong's Tropical Cyclone Warning Signals

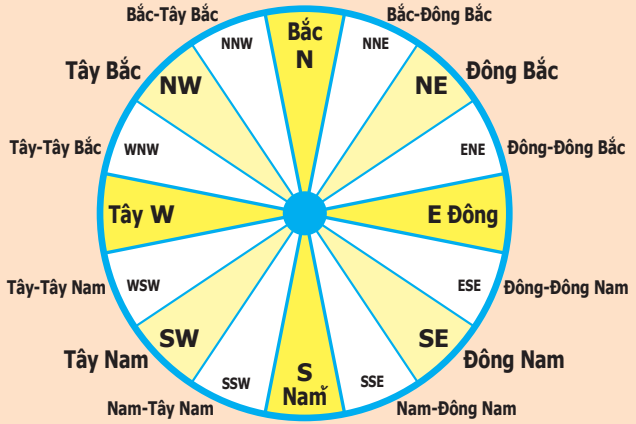
1	T	Chuẩn Bị Standby
3	⊥	Gió Mạnh Strong Wind
8 西北 NW	▲	Gió Lốc hoặc Bão **Hướng Tây Bắc** **NW'** LY Gale or Storm
8 西南 SW	▼	Gió Lốc hoặc Bão **Hướng Tây Nam** **SW'** LY Gale or Storm
8 東北 NE	▲▲	Gió Lốc hoặc Bão **Hướng Đông Bắc** **NE'** LY Gale or Storm
8 東南 SE	▼▼	Gió Lốc hoặc Bão **Hướng Đông Nam** **SE'** LY Gale or Storm
9	⧗	Tăng Cường Gió Lốc hoặc Bão Increasing Gale or Storm
10	✚	Bão Tố Hurricane

香港
亞洲國際都會

Bản Đồ Theo Dõi Bão Nhiệt Đới
Tropical Cyclone Plotting Map



Tháng 10, 2018
October 2018



Bão nhiệt đới được phân loại như sau
Tropical cyclones are classified as follows

	Những cơn gió mạnh nhất gần trung tâm (km/h) Maximum sustained winds near the centre (km/h)
Áp Thấp Nhiệt Đới Tropical Depression	62 hoặc dưới 62 or below
Bão Nhiệt Đới Tropical Storm	63 – 87
Bão Nhiệt Đới Nghiêm Trọng Severe Tropical Storm	88 – 117
Bão Typhoon	118 – 149
Bão Nghiêm Trọng Severe Typhoon	150 – 184
Siêu Bão Super Typhoon	185 hoặc hơn 185 or more

Khi vẽ sơ đồ đường đi của tâm bão nhiệt đới, điều quan trọng cần lưu ý là có thể có thỉnh thoảng có những sai lệch ngắn hạn so với hướng di chuyển chung của bão nhiệt đới. Điều này là do những khó khăn trong việc xác định vị trí trung tâm của cơn bão nhiệt đới và những biến động ngắn hạn theo hướng và tốc độ di chuyển của chính cơn bão nhiệt đới.

Hướng mà một cơn bão nhiệt đới đang di chuyển và định hướng của tâm bão từ Hong Kong, mỗi hướng được cho đến điểm gần nhất góc phương vị 16 điểm. Do đó, phương vị thực tế sẽ nằm trong khoảng 11¼° của điểm được báo cáo. Ví dụ, tâm bão trên bất kỳ phương vị nào giữa 79° và 101° và di chuyển trên bất kỳ hướng nào giữa 259° và 281° sẽ được cho là "trung tâm ..... ở phía đông Hong Kong và di chuyển về phía tây ....." Có thể thấy rằng tuyên bố này không nhất thiết có nghĩa là trung tâm đang hướng thẳng đến Hong Kong vì hướng của nó có thể cách xa 22° khỏi hướng đổ bộ trực tiếp.

When plotting the track of the centre of a tropical cyclone, it is important to note that there can be short-term deviations from the general direction of movement of the tropical cyclone on occasions. This is due to difficulties in locating the centre of the tropical cyclone and short-term fluctuations in the direction and speed of movement of the tropical cyclone itself.

The direction towards which a tropical cyclone is moving and the bearing of its centre from Hong Kong are each given to the nearest point of a 16-point compass bearing. Thus the actual bearing will be within 11¼° of the reported value. For example, the centre of a typhoon on any bearing between 79° and 101° and moving on any heading between 259° and 281° is said to be "centred ..... east of Hong Kong and moving west ....." It will be seen that this statement does not necessarily mean that the centre is heading directly towards Hong Kong as its course could be as much as 22° off the path of direct hit.

知識產權公告
Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件（可於此網頁瀏覽：https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm）。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件（可於此網頁瀏覽：https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm），並事先取得香港天文台(下稱「天文台」）代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the "Materials") are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the "Government") or have been licensed to the Government by the intellectual property rights' owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the "Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes" (which can be found at: https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the "Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes" (which can be found at https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the "Observatory") for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明
Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.